Porównanie tłumaczeń Rodzaju 50:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Józef zaś mieszkał w Egipcie – on i dom jego ojca. A żył Józef sto dziesięć lat. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Józef wraz z rodziną ojca mieszkał w Egipcie. Dożył stu dziesięciu lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Józef mieszkał w Egipcie, on sam i dom jego ojca. A Józef żył sto dziesięć lat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mieszkał Józef w Egipcie, sam i dom ojca jego, a żył Józef sto i dziesięć lat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mieszkał w Egipcie ze wszytkim domem ojca swego, i żył sto i dziesięć lat. I widział syny Efraimowe aż do trzeciego pokolenia. Synowie też Machira, syna Manassesowego, porodzili się na koleniech Jozefowych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Józef mieszkał w Egipcie wraz z rodziną swego ojca. Dożył on stu dziesięciu lat |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Józef mieszkał w Egipcie wraz z rodziną ojca swego. A żył Józef sto dziesięć lat. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Józef wraz z rodziną swojego ojca mieszkał w Egipcie. Dożył stu dziesięciu lat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Józef nadal mieszkał w Egipcie wraz z rodziną swojego ojca. Przeżył sto dziesięć lat |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i widział trzecie pokolenie potomków Efraima. Kiedy rodziły się dzieci Makira, syna Manassego, wkładano je również na kolana Józefa. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Josef został w Egipcie, on i rodzina jego ojca. I Josef żył sto dziesięć lat. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поселився Йосиф в Єгипті, він і його брати і ввесь дім його батька. І пожив Йосиф сто десять літ. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Josef pozostał w Micraim; on oraz dom jego ojca. Zaś Josef żył sto dziesięć lat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Józef dalej mieszkał w Egipcie, on i dom jego ojca; i żył Józef sto dziesięć lat. |